

“Añaskitu” p’anqawan N° 60  
Yapachikuy

**CONOSUR**  
**Ñawpaqman**

Revista rural bilingüe para la Nación Quechua

Marzo/Abril • 2008

D.L. 2 - 3 - 03 - 94  
CONOSUR N° 128

BS.3-

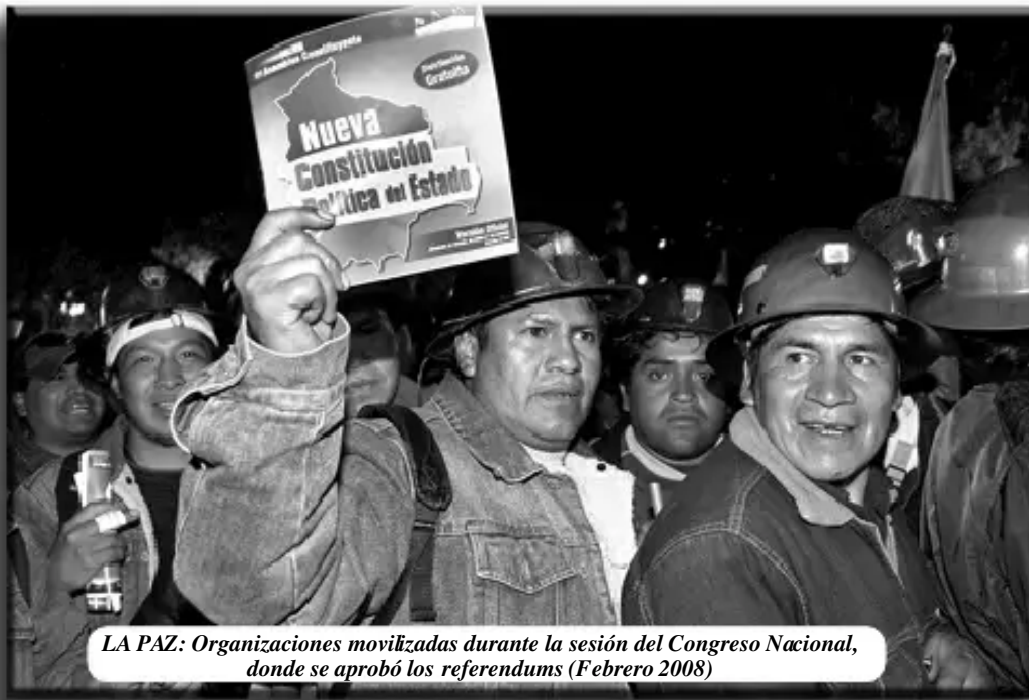
25 años

**“El Estatuto Autonómico de los cívicos y terratenientes es para seguir acaparando Tierras”.**

Dijo la Gran Concentración de las 4 provincias del Cono Sur de Cochabamba

# Pueblo Soberano decidirá

## El tamaño de latifundio. Aprobación del nuevo texto constitucional



LA PAZ: Organizaciones movilizadas durante la sesión del Congreso Nacional, donde se aprobó los referendums (Febrero 2008)

La propiedad de los recursos naturales es del Pueblo Boliviano y no solo del Estado o los indígenas (art. 349), los recursos básicos como la electricidad, agua, comunicación son reconocidos como un derecho humano. (NCPE)



LA PAZ: Estudiantes de la UPE se unen al pueblo (Febrero 2008)



LA PAZ: Sectores sociales celebran la aprobación de la NCPE. (Febrero 2008)

EDITORIAL

## La Nueva Constitución Política del Estado es un triunfo de la gente de las ciudades y del campo

• La NCPE aprobada el 9 de diciembre de 2007 es un triunfo importante para los movimientos indígenas y sociales, porque va más allá de los discursos y pone en la normativa madre del país los derechos sociales del pueblo boliviano, sobre la base de sus propuestas

• Avanza más allá de la actual constitución, porque establece también un conjunto de derechos individuales.

• Pone en cuestión el sistema liberal nacional e internacional, porque introduce el reconocimiento de los derechos colectivos, el derecho a la autodeterminación de los pueblos oprimidos.

• Establece el PLURALISMO JURÍDICO reconociendo a las normas comunitarias indígenas en igual condición que las leyes judiciales

• Cada pueblo tiene el derecho a autodefinirse como población indígena, originaria campesina o los pueblos urbanos como población intercultural en función del principio de autodeterminación de cada pueblo.

• Sabemos que con la NCPE, no se transforma el Estado colonial, pero es una herramienta que permite defendernos y luchar por nuestros derechos

### Piedras en el camino

• La NCPE, es un texto aún sin valor legal. Hay que superar muchas piedras en el camino para su ratificación y aplicación:

• Debe ponerse a consideración del pueblo en un referéndum, pero tenemos a los medios de comunicación en contra.

• Hemos visto que el gobierno quiere negociar con los gobiernos departamentales en manos de la derecha un posible cambio a los contenidos de la NCPE.

• A pesar de esto, se trata de un triunfo político de las organizaciones sociales, pues el texto constitucional se



Marcha de las organizaciones por la Nueva Constitución

constituye en un programa de acción para los movimientos indígenas originarios y los sectores avanzados del movimiento obrero, en particular a los mineros de Huanuni.

### ¿Que está haciendo la derecha?

• La derecha en el país nunca quiso escuchar, para ellos la palabra maldita es "Asamblea Constituyente" y hoy no aceptan la NCPE.

• Estos mismos sectores que manejaron de manera abusiva el aparato del Estado, del que ahora reniegan porque perdieron su control, se han atrinchado en el media luna, para defender sus privilegios.

• Estos han conformado el Consejo Nacional de Defensa de la Democracia, (CONALDE) conformado por los prefectos de la Media Luna, más los de Cochabamba y Sucre y cívicos de cinco departamentos, han declarado la guerra contra la NCPE.

### Definieron:

• Declarar la aplicación inmediata de las autonomías departamentales y el lanzamiento de los "estatutos autonómicos", además la desobediencia civil que apuntaba a desconocer el decreto que redujo la participación de los departamentos petroleros en la distribución del impuesto especial a los hidrocarburos IDH. Esto es sedición!

• Han creado condiciones falsas para la subida de precios de los principales artículos del consumo familiar y amplifican los linchamientos a través de sus medios de información acusando a la justicia comunitaria y echando la culpa de esto a la NCPE.

• Los hacendados de Santa Cruz piden que el INRA postergue los trabajos de regularización de derechos indígenas de las comunidades guaraníes hasta después del referéndum del 4 de mayo organizado por la Prefectura y el Comité Cívico de Santa Cruz para validar un estatuto que, de

manera clara elimina toda intervención del Estado central en cuanto a la tierra, dejando el asunto exclusivamente en manos del "gobierno departamental" de Santa Cruz. Que no existe legalmente.

• Con lo que ratifican que el objetivo del estatuto autonómico de Santa Cruz es salvaguardar los privilegios de hacendados. Los ganaderos de la región apelan al estatuto autonómico cruceño para proteger sus tierras de manera ilegítima y abusiva.

### ¿Qué queda hacer?

• Seguramente habrán muchas tareas y desafíos para el pueblo boliviano. Una de ellas:

• Que los movimientos sociales, acompañados por aquellos que desde el gobierno están de su lado, puedan neutralizar esa estrategia. Esa forma es, dicho de forma clara, revertir los latifundios.

## ¿Quiénes se oponen al referéndum dirimidor?: LOS ACAPARADORES DE TIERRAS



### Neoliberales, terratenientes no quieren Referendum para el Latifundio

(Boliviapress)

Los terratenientes se niegan rotundamente a un referendo sobre la vigencia o no del latifundio ocioso y fraudulento. Así lo dijo el senador por Tarija Roberto Ruiz Bass Werner junto a Branco Marinovich, actualmente cabeza visible de todos los terratenientes del país. Estas declaraciones muestran una oposición férrea, dura y mentirosa a todo el proceso constituyente en el país y al gobierno de Evo Morales. No quieren perder el control ni la propiedad sobre la tierra en Bolivia.

La reacción de la derecha terrateniente en el país, han señalado que se quiere eliminar la propiedad privada de la tierra, cosa que no es verdad, en la NCPE se ratifica la propiedad privada, individual y colectiva sobre la tierra y el derecho de sucesión hereditaria. El verdadero problema es que los acaparadores de tierra quieren que la tierra continúe concentrándose en manos de los terratenientes, aun cuando sea improductiva y contraria a la función económica y social.

### Las preguntas del referendo dirimidor

Los asambleístas no pudieron ponerse de acuerdo, entonces sacaron 2 propuestas

#### OPCION 1:

¿Está usted de acuerdo con la propuesta DE MAYORIA de la Asamblea Constituyente, para que el artículo 398 de la Nueva Constitución Política del Estado, sea incorporado a la nueva Constitución Política del Estado, con la siguiente redacción:?

"SE PROHIBE EL LATIFUNDIO Y LA DOBLE TITULACIÓN POR SER CONTRARIOS AL INTERES COLECTIVO Y AL DESARROLLO DEL PAÍS. SE ENTIENDE POR LATIFUNDIO LA TENENCIA IMPRODUCTIVA DE LA TIERRA; LA TIERRA QUE NO CUMPLA LA FUNCIÓN ECONOMICA Y SOCIAL; LA EXPLOTACIÓN DE LA TIERRA QUE APLICA UN SISTEMA DE SERVIDUMBRE, SEMIESCLAVITUD O ESCLAVITUD EN LA RELACIÓN LABORAL O LA PROPIEDAD QUE SOBREPASA LA SUPERFICIE MAXIMA ZONIFICADA ESTABLECIDA EN LA LEY. EN NINGUN CASO LASUPERFICIE MAXIMA PODRA EXCEDER LAS DIEZ MIL HECTAREAS"

#### OPCION 2:

¿Está usted de acuerdo con la propuesta DE MINORIA de la Asamblea Constituyente, para que el artículo 398 de la Nueva Constitución Política del Estado, sea incorporado a la nueva Constitución Política del Estado, con la siguiente redacción:?

"SE PROHIBE EL LATIFUNDIO Y LA DOBLE TITULACIÓN POR SER CONTRARIOS AL INTERES COLECTIVO Y AL DESARROLLO DEL PAÍS. SE ENTIENDE POR LATIFUNDIO LA TENENCIA IMPRODUCTIVA DE LA TIERRA; LA TIERRA QUE NO CUMPLA LA FUNCIÓN ECONOMICA Y SOCIAL; LA EXPLOTACIÓN DE LA TIERRA QUE APLICA UN SISTEMA DE SERVIDUMBRE, SEMIESCLAVITUD O ESCLAVITUD EN LA RELACIÓN LABORAL O LA PROPIEDAD QUE SOBREPASA LA SUPERFICIE MAXIMA ZONIFICADA ESTABLECIDA EN LA LEY. EN NINGUN CASO LASUPERFICIE MAXIMA PODRA EXCEDER DE CINCO MIL HECTAREAS"

Con esas dos preguntas, lo que se busca no es eliminar la propiedad privada, sino se quiere poner un límite al injusto latifundio en Bolivia. Para tener claro: Un estadio de fútbol equivale a media hectárea. Si gana la primera opción un terrateniente tendrá el equivalente a 20.000 estadios y si gana la segunda opción sería equivalente a 10.000 estadios de fútbol.

En Bolivia donde el 80% de la gente vive en la pobreza, acaso podemos permitir que sólo 100 familias controlen el 90% de la tierra cultivable?. O ¿Se puede permitir el acaparamiento de la tierra con fines netamente especulativos y de "engorde" como hace la oligarquía boliviana?. Por supuesto que NO. A esto es que tan sañudamente se oponen los actuales prefectos y dirigentes cívicos de la media luna.

### • ÚLTIMAS •

#### Corte Electoral suspende los referendums de la Constitución y de la tierra e invalida las consultas autonómicas

La Corte Nacional Electoral (CNE) suspendió los referendums constitucional y dirimidor de la tierra convocados por el gobierno, e invalidó las consultas autonómicas organizadas por algunas prefecturas.

José Luis Exeni presidente de la CNE dijo: "dejamos en suspenso los referendums hasta que el Congreso emita una Ley de Convocatoria, repetando el plazo mínimo de 90 días".

#### "No puede haber autonomía de hecho"

"Quiero aclarar que los prefectos departamentales no pueden convocar a referendums sobre estatutos autonómicos. Esto es competencia del Congreso y de las Cortes Nacionales y Cortes Departamentales". Como dice el Art.6-II-de la ley 2769

Las Cortes Departamentales de Santa Cruz, Beni, Pando, Tarija NO ACATAN LAS DECISIONES DE LA CNE.

**Centro de Comunicación y Desarrollo Andino**

Av. Tadeo Haenke 2231 • Telf. 4243412 Fax: (591-4) 4281502 • Casilla: 3226 E-mail: info@cenda.org Página Web: www.cenda.org

**"Conosur Rawpaqman"**

Es una Publicación bilingüe bimensual del CENTRO DE COMUNICACIÓN Y DESARROLLO ANDINO

Esta revista fue fundada en 1983 bajo el nombre de "El Mizqueño" por el Centro Pedagógico y Cultural Portales. Desde 1986 es elaborada independientemente por CENDA.

Impresión: Live Graphics srl 4510210 Cbba

**SUSCRIPCIONES**

Costo por 6 ediciones:

- Cochabamba Bs 40.-
- Resto de Bolivia Bs 50.-
- Latinoamérica Sus 20.-
- Otros países Sus 40.-

Depositar a la orden de CENDA N° de cuenta 0600-8800-12 "Banco BISA" Cochabamba - Bolivia

# La nueva Constitución Política da respuesta a la realidad de Bolivia y no sólo a los indígenas

La propaganda de la derecha difama a la Nueva Constitución Política del Estado aprobada en Oruro diciendo: "Es solo para indígenas", sin embargo da respuesta a la realidad de nuestro país ver **Artículo 1**, da respuestas a las necesidades sociales de todos los sectores: empresarios, y clases medias en sus **Artículos 13 al 145**



## Derechos sociales

El Estado se obliga a beneficiar a los ciudadanos/as con salud, integridad, educación, agua, gas, vivienda, alcantarillado, luz, teléfono fijo e incluso telefonía celular e Internet ver **Artículos 15 al 20**.

La propiedad de los recursos naturales es del pueblo Boliviano y no solo del Estado o los indígenas (**Art. 349**), los recursos básicos como la electricidad, agua, comunicación son reconocidas como un derecho humano.



Se preocupa de todos y cada uno de los bolivianos y bolivianas, sin importar el color de la piel o el apellido, sin privilegios de ninguna naturaleza, castigando la discriminación en todas sus

dimensiones y formas (**Art. 14-II**).



Están garantizadas la propiedad privada, individual o colectiva siempre y cuando ésta cumpla una función social.

En cuanto a la propiedad privada se ha reproducido prácticamente el artículo 7 de la actual Constitución, todavía vigente. "Asimismo se garantiza la propiedad individual empresarial".

En el **Art. 307**. La economía plural está constituida por las formas de organización económica: comunitaria, estatal, privada y la social cooperativa. El patrimonio de Las empresas, de las cooperativas y las Tierras Comunitarias de Origen, son garantizadas en el nuevo texto constitucional.

**Derecho a la vida y a su integridad física a toda persona, sin torturas, desapariciones ni pena de muerte (Artículo 15. I-II-III)**

Las reversiones de tierras no afectarán a los empresarios honestos y emprendedores, sino a quienes usurparon tierras, acapararon tierras de modo ilegal y fraudulento; porque la reversión de concesiones mineras y recursos estratégicos beneficiará a todos y cada uno de los bolivianos. Solo con la administración de esos recursos en manos del Estado se puede cumplir con todos los beneficios sociales que anuncia la Nueva Constitución Política del Estado (**Disposiciones Transitorias 7-8**).



En la Nueva Constitución Política del Estado los ciudadanos tienen asegurado el respeto a su voto universal y secreto (ver el **Artículo 11**)

Hay en la NCPE un reconocimiento constitucional del trabajo en el hogar, que beneficiará a todas las mujeres del país sin importar clases sociales, pertenencia cultural o territorial, beneficiará a las mujeres sin importar su grado de escolaridad o profesión, porque por fin nuestras mamás, esposas, hermanas, hijas, familiares, compañeras, amigas, comadres serán reconocidas y valoradas económicamente por su decisión de ser quienes construyen la riqueza del país en las paredes de un hogar (**Art. 338**).



**Los hidrocarburos son de propiedad inalienable e imprescriptible del pueblo boliviano"**



**Art. 359.** Ningún contrato, acuerdo o convenio, de forma, directa o indirecta, tácita o expresa, podrá vulnerar total o parcialmente lo establecido en el presente artículo. En el caso de vulneración, los contratos serán nulos de pleno derecho, y quienes los hayan acordado, firmado, aprobado o ejecutado, cometerán delito de traición a la patria.

## La NCPE establece el reconocimiento pleno del PLURALISMO JURÍDICO



La pequeña propiedad es indivisible y constituye patrimonio familiar inembargable, y no esta sujeta al pago de impuestos a la propiedad agraria.

• El pueblo Afro-boliviano, que no forma parte de la población indígena originaria, también es reconocido como tal.



Las acciones autonomistas se dirigen a reimpulsar el neoliberalismo para engordar las cuentas bancarias de las élites de poder locales y extranjeras, otra vez a costa de los pobres, dentro de sus estatutos los autonomistas dicen:

EN SUS ESTATUTOS: Art.29: Atribuciones del gobernador departamental Inciso K. Interponer, ante la Corte Superior de Distrito del Departamento, el recurso abstracto de ilegalidad contra las leyes y Decretos Departamentales, que contradigan el presente estatuto

La oligarquía tiene competencia exclusiva sobre la tierra El Artículo 102 dice: El derecho propietario sobre la tierra, la regularización de los derechos, la distribución, redistribución y administración de las tierras en el departamento de Santa Cruz es responsabilidad del gobierno departamental, (...).

La NCPE establece el reconocimiento pleno del PLURALISMO JURÍDICO



- El reconocimiento de la autoridad indígena, que es reconocida en igual condición que las autoridades judiciales.
- Ya no serán autoridades superpuestas, porque los territorios estarán delimitados en función del principio de autodeterminación de cada pueblo.
- El Pluralismo jurídico garantiza que cada pueblo o población intercultural, tiene derecho a que se respeten sus normas, tanto en relación a su forma de vida, como para el manejo de sus recursos naturales, campesina o como indígena originario.

Todos los ciudadanos poseen los mismos derechos y obligaciones y ningún tipo de derecho de los ciudadanos tiene superioridad o privilegio sobre otros (Art. 13)



EN EL ORIENTE:

### “La Reforma Agraria de 1953 originó el latifundio fraudulento y ocioso”

“Empieza una nueva era en la Reforma Agraria”

La Paz, 28 feb (ABI)-

Kliver Rocha director de Tierras: “La ley de Convocatoria al Referéndum Dirimidor sobre latifundio, sancionado la noche de este jueves por el Congreso Nacional, marca el inicio de una nueva era en la reforma agraria en el país”.

“Se tiene que poner un tope en la tenencia de la tierra”

“Bolivia, hoy con la Convocatoria al Referéndum Dirimitorio, empieza una era importante en la Reforma Agraria, así como los países latinoamericanos, México, Chile en 1970 y 1973 como Perú y Ecuador el 1968 al 1975; habían establecido topes racionales en la tenencia de tierra, en beneficio de la gente”

El tema del latifundio se encuentra contemplado en el artículo 398 del nuevo texto constitucional, que fue aprobado en Oruro el 9 de diciembre; como no reunió el consenso del pleno pasó a la instancia de la consulta para que el pueblo se pronuncie sobre el tema.

“El 4 de mayo se hará la consulta sobre el latifundio”

Tras la sanción del Congreso se aguarda la realización de la consulta el próximo 4 de mayo, fecha que habían fijado los cívicos y el prefecto de Santa Cruz para realizar un referendun departamental para aprobar su estatuto autonómico.

“Reforma Agraria de 1953 es para no recordar”

Rocha señaló: “La Reforma Agraria de 1953 que dio paso al latifundio pasará a la historia como algo que no queremos más recordar, esa historia llena de humillación, de injusticia y de falta de equidad donde han muerto miles y miles de campesinos y de indígenas”.

“Hay que enfrentarse con la oposición”

“Ahora debemos enfrentarnos con la oposición, porque tocar el tema tierra, afecta a un grupo de privilegiados. Pero en el país existe una gran mayoría que respalda el proceso de cambio, y que está de acuerdo que se defina la reconducción de la reforma agraria en los términos planteados por la Asamblea Constituyente”.



Tierras ociosas

**AMPLIADO CIRCUNSCRIPCION 29 Mizque, Campero, Carrasco, Arani. EN AIQUILE, PROVINCIA CAMPERO**

Tawantin provincias Cono Sur jina orgánicamente kachkanchik ninchiktaq:

# “Sí, a la Nueva Constitución Política del Estado”

*Aiquile Ilaqtapi, 23 p'unchay febrero killapi Ampliado orgánico Circunscripción 29 jina, provincias Mizque, Campero, Carrasco, Arani ruwarqanku, parlarqankutaq Musuq Constituciónmanta. Karqanku 1000 kuraq runamasis qharis y warmis, kallaraqankutaq: Ejecutivos Federación Departamental manta Daniel Claros, warmi organizacionmanta Julieta Sejas, Alcaldes, Concejales sapa Municipiomanta, Ejecutivos Provinciales y Regionales, Diputados Nacionales, Asambleístas Circunscripciónmanta. Marchapi yaykumurqanku. Nirqanku: “Musuq Constitución Política del Estadota aprobananku tiyan, manachay nuqayku aprobanankukama cerco ruwamusqayku”.*  
*Kay jinata parlarirqanku:*

## “Musuq Constitución Política del Estado en vigencia churana”

*Severo Flores Ejecutivo prov. Carrascomanta:* “Boliviapi jatun trabajo tiyapuwanchik, Musuq Constitución Política del Estado ñapis ruwasqaña, tukusqaña, Asambleístas ninchik ruwankuña, referendumpi aprobanapaq, Cono Sur jina”.

## “Referendopaq uk decisionlla kananchiq tiyan”

*Ejecutivo Central regional Pojo:* “Cono Sur jina qhawarina tiyan sí o sí aprobakunan tiyan referendopaq. Jinallataq referendopaq uk decisionlla kananchiq tiyan”.

## “Campaña por el SI ruwana kachkan”

*Pascual Villarræl ejecutivo Pocona:* “Central Regional Pocona kay Nueva Constitución Política del Estadota ñapis analisisaya tukuykuña, mana ni ima pantay kanchu, waliqla, makisninchikpiña, kunantaq qharis, warmis trabajana kay referendumpaq. Campaña por el SI ruwana”.

## “Mayqinkunachus en contra kachkanku, paykunamanpis entiendechina tiyan, nueva Constituciónpi manamin nuqallanchiqpatachu derechos kachkan, manachay tukuy pata derechon qhawasqa”.

*Nirqa Francisca Gutierrez - Ejecutiva Pocona warmi organizacionmanta*

## “Tawantin provincias Mizque, Campero, Arani, Carrasco ARI nispa, unidatda rikuchina”

*Gonzalo Guzmán-Ejecutivo Mizque:* “Nuqayku Mizque provincia jina referendumpi garantiasqayku, musuq Constitución Política del Estadota aprobakunanpaq, ARI nispa, Cono Sur uk runa jinalla qhaparina tiyan, unidatda rikuchina. Kankuraq chhitakus, k'askakus, vendekuqkuna ichá wakin uyarimuchkanku, amaña concienciata vendeychikchu, tawantin provincias Mizque, Campero, Carrasco, Arani firme kananchik tiyan”.



*Aiquile 23 de febrero, junt'akuchkan mañasqanchik*

## “Kunan nuqanchikman tocawanchik, asambleístas aprobankuña, paykuna makinchikman Musuq mama leyta churamuwanchik, kunan respetachinanchik tiyan”

*Melecio García Central Regionalmanta Raqaypampamanta nin:* “Tawantin provincias Cono Surmanta orgánicamente kaypi kachkanchik, uk runa jinalla thaskina. Mañarqanchik Asamblea Constituyente nisqata, organizaciones sociales maqanakuywan logranchik ichá Ilaqtamanta kaqkuna mana rikurqankuchu, cambiota munaspa maqanakurqanchik, chayrayku llakta ukhumanta kaqkuna necesitanku informaciónta”.

**“Asambleístas, kamachisqanchikta junt'anku”**  
*“Kikin organizaciones socialesmanta ñaraq campomanta, ñaraq Ilaqtamanta Asambleístasninchik llusqirqanku, kamachiy jaywasqanchikta junt'anku, kunan respetachinanchik tiyan. Tawantin provincias referendumpi gananchik tiyan” Nin M. García*



*Aiquile 23 de febrero. Sí a la Nueva Constitución Política del Estado*

## “Kay musuq mama ley qillqasqa kachkan campopaq, Ilaqtapaq, tukuy Bolivia suyupi kawsaq runakunapaq”

*Anacleto Montaña, Central Campero nin:* “Organizaciones Sociales uk tareawan kanchik, chayrayku tawantin provincias qutuchakusanchik. Musuq Constituciónpi propuestasninchik kachkan, basesmantapacha yuyaykunasinchikta chayachirqanchik. Kay Musuq Mama Leypi campopaq, Ilaqtapaq tukuy Bolivia suyupaq qhillqasqa kachkan, **chayrayku SI a la Nueva Constitución Política del Estado ninanchik tiyan**”.

## “Musuq Constitución aprobanapaq, lapizwan raqhaykuna SI, chaywan oligarkiyata wañuchisun”

*Pedro Fernandez, Concejal de Aiquile:* “Kay Nueva Constitución Política del Estadota ñawpaqman apana, **uk yuyayllawan referendumpi raqhaykuna SI a la nueva Constitución nispa**. Oligarcas 4 de mayopaq estatutos

autonómicos urqhuri chkanu referendunta, chaypi lapizwan oligarquiatá wañuchisun”.

## “Constitución ilegal niptinku mana mancharikunachu”

*Daniel Claros - Ejecutivo FSUTCC:* “Kay musuq Constitución Política del Estado (NCPE) mana excluyentechu, si no incluyente, kay NCPE considerasqa a nivel mundial, uk sumaq Constitución, Constitución ilegal niptinku, mana leyman jinachu aprobanku niptinku mana manchari kunchu tiyan. Yachanchik constituyentes leyman jina aprobanku en grande y en detalle y en revisión”.

*Sabina Orellana, diputada suplente nin:* “Boliviano basesmantapacha historiata ruwachkanchik. Diputados, senadores gobiernoman rinchik, mana qhapaqyanapaqchu, rinchik puebloq, campesinoq, indígena, originarioq derechosninchikta defiendenapaq”

## “Los terratenientes no quieren soltar los recursos naturales”

*Edmundo Novillo Presidente Cámara de Diputados:* “Terratenientes autonomía departamentalta, planteanku, chaywanqa departamentomanta recursos naturalesa, jallp'ata apaykachayta munallankupuni. Recursos naturalesqa, tierra imaqa, en todas las Constituciones Políticas del mundo es facultad decisión de todos. Chaypaq paykuna planteanku Estatutos autonomicosta”

## “Constitución aprobakunan tiyan, jallp'ayuq kanapaq”

*Celima Torrico-Ministra de Justicia:* “Jaqay Monteagudo chiqapi Chuquisaca, indígenas patróna sirvisallankupuni. Kanku esclavos, pongos, ni jallp'ayuq, ni imayuq kanku. Chayrayku kay referendumpi NCPE aprobakunan tiyan, tukuy jallp'ayuq kanapaq, tukuy derechuyuy kanapaq”.

AMPLIADO DE LA EMERGENCIA DE LA CSUTCOA

## “Mana ni pi atinchi musuq Constitución kuyuchiya, asambleístas urqhusqankuta”

Eneropi Central Sindical Unica de Trabajadores Campesinos Originarios Ayopayamanta CSUTCOA Ampliado Orgánico ruwarqa, sinchimanta Instrumento Politicota, Musuq Mama Leyta, subprefecturata ima waturirqanku, nirqankutaq:

### “NCPE respetachina tiyan”

*Teodora Huanca ejecutiva warmikunamanta Ayopayapi:* “Nueva Constitución Política del Estado mañashqanchikman jina kachkan, mana qhasitachu maqanakurqanchik, mana qhasitachu insultosta uyarikusqanchik. Kunan respetachina Constitucionta”.

*Cupertino Mamani ejecutivo CSUTCOA:* “Asamblea Constituyente, Nueva Constitución Política del Estado kananpaq ancha ñak'ariy karqa”, mana qhasipaq kanmanachu”.

### “Musuq Constitución tukuy bolivianospaq kachkan”

*C.R. Calchani:* “Musuq Constituciónpi qhillqasqaña autonomías departamentales, nuqanchiq autonomía regionalta apananchiq tiyan, autodeterminacionman jina nuqanchiktaq SI a la NCPE, chaypi tukuy bolivianospaq kachkan”.

### “Mañana revisakunanchu tiyan”

*Luis Ramírez:* “Gobiernota prefectos ninku “NCPE revisana” constituyentes aprobasqantaña, nuqanchik nina kanman: ¡NCPE ni jayk'aq revisakunqachu ni gobierno, ni parlamentarios, NCPE respetananchik tiyan!”.

#### IMPORTANTES RESOLUCIONES

- Uk runa jinalla SI nisun referéndumpi NCPE aprobanapaq.
- Ni gobierno, ni prefecturas musuq Constitucionta revisanankuchu tiyan. Mana saqinachu phaskakunanta ni tumpata, respetachina tiyan kay NCPE”.

13° CONGRESO DE LA FRUTCAS EN UYUNI - POTOSI

## “No permitir más, la perforación de pozos”

*Del 18 al 20 de enero, se realizó en Uyuni el XIII congreso de la Federación Regional Unica de Trabajadores Campesinos del Altiplano Sud (FRUTCAS), que agrupa a las 5 provincias del sudoeste de Potosí, con unos 100 participantes.*

*Las resoluciones del congreso son:*

- Defender los recursos naturales de la región.
- Impulsar todos los mecanismos para garantizar la priorización por el Estado del Plan de Desarrollo Regional, que fue elaborado, en base a las necesidades más sentidas de las comunidades campesinas de la región.
- Exigen su validación y oficialización, mediante un Decreto Supremo.
- No permitir más perforaciones de pozos para actividades industriales y mineras.
- Exigir al gobierno un contra-estudio ambiental sobre la explotación de las aguas subterráneas por la empresa San Cristóbal.
- Exigir al Ministerio de Agua dar continuidad al registro de aguas, que legitima el derecho al agua de las comunidades campesinas.
- Apoyar la “propuesta de Ley de Salmueras” para la explotación de los recursos evaporíticos de Litio, Magnesio, Potasio y otros componentes.

El 13° congreso decidió analizar junto a las bases las consecuencias e impactos ambientales provocado por la minería, especialmente de la transnacional Apex Silver que trabaja en San Cristóbal (mina de plata, plomo y zinc).

El altiplano sur cuenta con aguas subterráneas fósiles, que mantienen el equilibrio ambiental de esta región bastante

desértica, sus bofedales y sus lagunas, lo que permite la actividad agropecuaria y crianza de llamas y ovejas. La Federación luchó con éxito para impedir la exportación de dichas aguas subterráneas a Chile consiguió una ley que prohíbe su comercialización. Hoy, la transnacional ubicada en San Cristóbal está perforando pozos para utilizar libremente y sin control estas aguas subterráneas para la mina a tajo abierto. Sus necesidades son enormes y afectarán no sólo a las comunidades aledañas sino a toda la región. Los campesinos se organizaron en un Comité de Defensa del Medio Ambiente (CODEMA) para luchar contra estos impactos negativos.

### “Lucharemos por autonomía regional”

Al momento de reafirmar la unidad de la Federación en torno a las 5 provincias, el congreso reafirmó la voluntad de luchar por una autonomía regional, para lograr mayor control territorial de las organizaciones sociales de la región sobre los recursos naturales y estar directamente implicados en las decisiones sobre su preservación y uso.

#### ELECCION DEL NUEVO COMITE EJECUTIVO:

Francisco Quisbert	Strio Ejecutivo (Nor Lipez)
Santiago Miranda	Strio General (Antonio Quijano)
Nercébio Sanchez	Strio Relaciones (Sur Lipez)
Ciñaco Mamani	Strio Hacienda y Actas (Daniel Campos)



PERU

4 Campesinos muertos en Perú:

## LUCHA EN DEFENSA DE SUS RECURSOS NATURALES

### Perú recibe un golpe de muerte por la firma del TLC con EEUU

El Paro Nacional Agrario convocado por las organizaciones campesinas, agrarias e indígenas del Perú e iniciado el 18 de febrero, se hizo sentir en todas las regiones y ha sido brutalmente reprimido, con el saldo de 4 campesinos muertos, decenas de heridos y detenidos y varias provincias declaradas en Estado de Emergencia. Esta respuesta del gobierno muestra su total incapacidad de resolver la profunda crisis en que se debate el agro y que recibirá un golpe de muerte con la implementación del TLC firmado con EE.UU.

### Como nunca en la historia del Perú

Como nunca en la Historia de las luchas campesinas e indígenas del Perú, la paralización campesina agraria e indígena, varias ciudades importantes y regiones, hasta las proximidades de la ciudad Capital

Lima, fueron inmovilizadas por miles de campesinos e indígenas peruanos, que salieron a las carreteras a reclamar del gobierno atención a sus problemas

El Gobierno, en lugar de acceder al diálogo, ha respondido con la represión indiscriminada, la declaratoria de estado de emergencia en ocho provincias del norte.

La **PLATAFORMA DEL PARO NACIONAL AGRARIO** de las organizaciones campesinas, agrarias e indígenas plantea:

### No a la

### privatización del AGUA

- La definición de una Política Agraria y Protección del Agro Peruano frente al Tratado de Libre Comercio, TLC.
- Las vigencias de la actual Ley de Aguas y el rechazo a la pretendida LEY DE AGUAS DEL PODER EJECUTIVO que pretenden privatizar este vital recurso entregándolo a las transnacionales.



- El saneamiento de las deudas Agrarias y exigen al gobierno un Decreto para suspender el remate de Tierras ejecutadas por los Bancos u otras entidades financieras.

- Exigen la plena vigencia de los derechos de las comunidades campesinas y comunidades amazónicas.

### “NO a la subasta de tierras”

• Rechazan los proyectos de Ley del Poder Ejecutivo contrarios al interés de las comunidades, encaminadas a la subasta pública de las tierras de la costa, la sierra y selva.

• Exigen también parar la depredación de los recursos naturales que se está haciendo en la amazonia peruana, mediante concesiones de recursos naturales a favor de las empresas transnacionales, petroleras, forestales y mineras.

- Excluir la sagrada hoja de coca de la lista de estupefacientes y el cumplimiento de los compromisos y acuerdos firmados entre el estado y los productores.

Esta información ha sido enviada desde Lima, 19 de enero del 2008 por la COORDINADORA ANDINA DE ORGANIZACIONES INDIGENAS - CAOI, integrada por organizaciones de Ecuador, Bolivia, Perú, Colombia, Argentina, Chile.



CARNAVALES MIZQUE COMUNIDADESPI

# “Vallepi carnavalqa uk pukllay, aphaylla”

Kay wata periódico “Conosur Ñawpaqman” pasaq 7, 8 p’unchaykuna febrero killapi, comunidadespi qhupuyusta, tatalasta ima Mizque provinciapi waturikamurqa; parlarirqayku runa masikunawan, comparsas coplasta takirirqanku, t’inqu mikhunapis jaywarikurqa, culturanchikmanta, pachamamaman ch’allanamanta. Mizquepi Carnavalqa qallarín miercolesmanta, jueves, viernes, sábado tukukuntaq domingo tentaciónpi. Runa masikunawan parlarisun:

## QHUPUYUS MOLLE AGUADA BAJAPI

**“Carnavalqa uk pukllay, qhupuyuqa tatalayuq, chaytaq aphaylla nuqaykupaqqa”**

Hugo Zapata, doña Cira willariwanchik: “Culturanchik carnavalqa, uk pukllay carnavalpi qhupuyus ruwakun. Qhupuyupaq mesata armanchiq, tatalata churanchik, chayman pillusta, t’antata, repollitos, sandiyitas, paltas tukuy ima kasqanman jina, pachamama puquchisqanman jina churarik unchik, kallantaq mixtura, serpentina, chayqa aphaylla nuqaykupaqqa”

**“Warak’ata t’uqyachiypis chinkapusanña”**

Doña Cira nin: “Compadresta ruwakuspa qhupuyutaqa phaskayku, phaskadorqa mesapi kaqta q’ipikapun, tatalapis ripunqa, watapaqqa piwancha q’ipichikurqa, paywan kutiripullanqataq. Ñawpataqa pichá warak’ata sumaqta t’uqyachik, paylla qhupuyutaqa phaskaq, kunanqa manaña jinachu, compadresllataña ruwakunku”.

**“T’impu mikhunata jaywayku, arroz laq’ayuq, waqtan kankayuq, repollo zarsayuq, q’illu uchuyuq”**

“Pukllay raymipiq, watapi uk kuti kusirikuyku, aqhata ukyariyku, t’impu mikhunata wayk’uspa jaywana. T’impuqa q’illu uchuyuq, papasniyuq, arroz laq’ayuq, waqtan kankayuq, repollo zarsayuk, anchhayta mikhuchina”.

**Molle Aguada Bajapiqa kay jinata takirirqanku:**

Kachariway, phaskaraway Duraznales, manzanales Mayk’aqkama jap’iwanki Ay watakama carnavales

Jaku, jaku nillawanki Duraznales, manzanales Mayllamantaq pusawanki Ay watakama carnavales.



Qhupuyu en Molle Aguada Baja

## QHUPUYU SAN PEDRO COMUNIDADPI - MIZQUE:

**“Watapaq kikinta churamullanqataq”**

Willariwanchik, Nicómedes Pardo: “Qhupuyuqa costumbre, cultura mesaman pachamama puquchisqanta churayku, warapu runaman jaywarinapaq, mana pisinanchu tiyan, qhupuyumanqa comparsas chaymunku, paykunamanpis waraputa jaywarina. Mayqinchá kay qhupuyuta phaskanqa tukuyninta apakapunqa, watapaq payñaataq churamullanqataq”



Qhupuyu en San Pedro



Comparsa y warak'a en Kawta - Tin Tin

## COMPARSAS Y COPLAS EN SAN PEDRO

**Uknin comparsa:**

Aqhitaiki kanchu usqaysitullata  
 Si ma askhatachu uk wasitollata  
 Yo quiero cantarte, yo quiero bailar  
 Todas las cholitas yo quiero robarte

**Waq comparsa:**

Ay carnavaquito dicen que te vas  
 Porque no te quedas 20 días mas  
 Aiquile, Totorá, Mizque es la mejor  
 Y los San Pedreños se lleva la flor

**Mizqueña comparsa takirin:**

Kunan takirisun sut’iyanankama  
 Tukuy thanta pirqas luqhikunankama  
 Mizqueña cholita colacionerita  
 Mamaykiman willay nuqay kanaykita

**Uknin coplera Carmen nin:** “Carnavalqa kusikuy watapi uk kuti. Nuqaykuqa qhupuyuspi puriyku, takirispa, tusurispa, wasisman mana waqyasqapis yaykusayku, mana aqha kaptin, uchphata qaywirpayku, chaywan pasachiyku. Martesmanta carnaval Mizque vallepi qallarín, llusqiyku Aguada, Phuqu, San Pedro, Tin Tin, Thaqa Thaqaopi domingon tukuchasqayku”.

**“Culturata chinkachiyta munachkanku”**

Néstor Castro Subprefecto Provincia Mizquemanta nin: “Autoridad jina munani kay culturas mana chinkananta; ñawpata 7 q hupuyos ruwakuq, kunanqa culturata chinkachichkanku, cultura ñawpaqman rinan tiyan, Carnavalqa tiyan relacionin pachamamawan. Ñawpaqtaqa qhupuyutaqa mana pipis phaskallaqchu, picha warak’ata phatachiq, chay phaskaq, kunanqa manaña chay kanchu, directo compadrellaman ripunku”.

## KAWTA-THAQOPAMPA, TENTACION

Valerio Antezana nin: “Sapa wata tentaciones chamuqtin, qhupuyuta ruwayku, carnavalqa pachamamaman ch’allaykunapaq. Kaypi tawa qhupuyos kasan”.

**Coplas Kawtapi:**

Maytaq kay wasiyuq  
 Jamuriy niwarqa  
 May chhika aqha tiyan  
 Jamuchun niwarqa

Somos, somos  
 Kawteñitos somos  
 En cualquiera parte  
 triunfadores somos

**TENTACION TIN TINPI Comparsas Thaqa, Thaqa**

Maymantataq kanku nisawaykuchari  
 Thaqa Thaqaos jina takidores kayku  
 Aiquile, Totorá, Tin Tin lo mejor,  
 pero Thaqa Thaqa se lleva la flor

**Copleros de Quebradas**

T’aqlarakusqaypi, makiy k’arawasqa  
 Antis tusurisaq, chakiy sanukasqa  
 Fosporo, forporo, quebradas fosporo  
 Jina takiriyku Quebradeñospuru  
 Este callecito número cuarenta  
 Todos los solteros corren por mi cuenta  
 Fosporo, forporo, quebradas fosporo  
 Jina takiriyku Quebradeñospuru

May unaymantapuni qhapaq runaqa munayninta ruwawanchik waqcha runataqa, munayninta k'umuyqachachiwanchik, munayninta ultrajawanchik.  
"Atinqachus ruwayta, manachus".  
Nispa munayninta ruwawanchik. Kay cuentoqa unay tiempomanta, inkas tiempomanta.

Inca tiempopiqa waqcha runituqa llakisqalla kawsakuq nin, ni imata ruway atispari, kay jinata waqakusan:  
- Umm, kay jina waqcha kanayri nispa.

Chay qhapaq incaptaqa kimsa ususisnin sipaskuna tiyapusqa. Ñawpa tiempotaqa chay patrónqa inkapuni kasqa, kay inkaqa warmi wawasnintaqa pavamanpis tukuchillaq kasqa, chay inca tiempopiqa mayqin atiyiniyuq runallapis pavaman tukuy atillaq kasqa.

Chaymanta, uk kutipi inca patrónqa wawanta qhapaq waynuchuwan kasarachiyta munasqa, ajinatataq entregachkan:

- Kasarakuy kay ususiywan, nispa wawantaqa rikuykuchisqa, waqcha runaq rikunanta.

Imillaqa k'achita karichkan nin ari, nitaq qhapaq waynuchuwanqa kasarayta munasasqachu.

- Imanaymantaq kunanri?, nispa llakikusasqa.

Jinallapi waqcha runapis t'ukurichkan:

- Nuqatachá kay patrón incaqa ususinwan kasarachiyta munawan, nispa tunpata kusirikusqa.

Chaymantaqa, waqcha runaqa sipas, k'achita imillamanqa chinpaykunapaq mask'amusqa.

Imillari qhapaq waynuchuwanqa mana kasarayta munasanchu, runa thaskiqta uyarispari nisqa:

- Chay qhapaq waynuchuchá jamuchkawan, niytawanqa chayratu pavaman tukurpasqa, Sipaku pavaman tukuytawanqa tullu tullitu, wist'ita, mana munanapaq jina karichkan nin.

Waqcha runitutaq imillaq wasinmanqa chayasqa, sipakutaqa mana rikusqachu, mask'asqa, mask'asqa manapunitaq imillataqa tarisqachu, mana tarispataq waqasqa:

- Kaytachu ruwawanman, kaypiqa kay pavalla puriykachachkanqa, kaychu, manachu?, pantachkanichu?. Nispa t'ukurisqa.

- Mana ajinatachu rikuchiwarqaga k'achita karqaga nispa llakirikusan nin waqcha runaqa.

Waqcha runaqa watiq yaykullasqataq:

- Kaypunicha kanqa. Nispa chay pava tullitutaqa jap'irpaytawan kanchiyarpasqa nin.

Chayta yachaytawanqa qhapaq inkaqa sinchi phiñarpakusqa:

- Imayna kay supaypaq apasqan runa ususiyman saltaykunri, nispa waqcha runataqa kasi maqasqapis, sinchi phiñataq nisqa:

- Chaytachu kunan ususiytaqa nuwanki?, wawayqa mana qanpaqchu karqa, nisqa.

Qanpaqqa kunanqa sinchi jasut'iy kanqa, waq ruwaytañataq qusqayki, niytawan ripusqa.

- Kunanqa sut'iyananpaq sumaq llinphuta, k'ancharichkaptay kaypi wasita ruwanayki tiyan, nispa kamachisqa inca patrónqa, waqcha runataqa.

Chayta uyariytawanqa waqcha runaqa sinchi llakisqa waqarikullasqataq:

- Kunan imanasaqtaqri, maymantataq materialta apachimusqa, imawantaq sut'iyananpaq wasita llihipisqaqa tukuchiyanri nisqa. Chukuykuytawan manchayta waqallasqapuni waqcha runituqa.

Jinallapi uk maskha pawas rikhuriykanusqanku, kay pawasqa adivinos kasqanku nin, chay pawas chawpinpitaq uknin pavaqa waqcha runaq munasqan kasqa, chinpaykuytawantaq nisqa.

- Chay jinatapuni amaña waqaychu, nuqa sut'iyananpaq musuq wasita, llihipirisaqta rikhurichisqa, nisqa.

Waqcha runaqa tunpata kusirikusqa. Ajinapi q'ayantin sut'iyananpaq, musuq wasi lliwq, lliwq llihipirichkasqa, sumaq k'anchayniyuq.

Patronqa sayarisqa, musuq wasita rikuytawanqa, kasi wasaman wich'ukusqa, sinchita waqcha runapaqqa phiñakullasqataq:

- Carajo qantaqa mana ni imapi atiyipayta atiykichu, qanqa nuqaq yachasqayta sumaqa yachanki nisqa.

Ñawpaqtaqa imapis inkaq munayni llanwan ruwakuq nin, incaqa sinchi atiyiniyuq kaq nin. Waqcha runari suertellapi chay tukuyta ruwarisqa. Chaypi tukukun chay cuentito

Kayta willariwanchik: wañuq Jesús Meji a Tukma Baja-Mizque chiqamanta.

